

私たちは5月からヨハネ第一の手紙を学んでいます。3週間ほど間があきましたが、今日は最後の部分から共に御言葉に聴きたいと思えます。13節、ヨハネはこのように書いています。「私が神の御子の名を信じているあなたがたに対してこれらのことを書いたのは、あなたがたが永遠のいのちを持っていることを、あなたがたによくわからせるためです」。

**We have been studying 1 John since May. We had three-week break, but let's listen to His word from the last part of this letter. Verse 13, John wrote; "I write these things to you who believe in the name of the Son of God so that you may know that you have eternal life."**

神様の御心、それは私たちが主イエス・キリストによって永遠のいのちを持つことです。「永遠のいのち」とはどのようなものですか？それは人が死んだ後に、よみがえらされることを意味しているのでしょうか？もちろん、それも含まれます。では、永遠のいのちの始まりはいつからでしょうか？死からよみがえる時からですか？いいえ。それは私たちが神の御子を信じたその時からです。主イエスを心に信じ受け入れる時、私たちのうちに永遠のいのちが与えられ、その時から永遠は始まっているのです。ですから、ヨハネは、「御子の名を信じている人は、永遠のいのちを持つだろう」ではなく、「持っている」というのです。

**God's will is for us to have eternal life through the Lord Jesus Christ. What is this 'eternal life'? Does it mean the resurrection after death? Of course the resurrection is included. Then, when does this eternal life start? Is it when we will be raised from the dead? No, it starts at the moment when we believe in the Son of God. When we believe and accept Jesus, we are given eternal life and that's when the eternity begins. That's why John did not say '...who believe in the name of the Son of God so that you MAY have eternal life', he did say '....you HAVE eternal life.'**

「わたしは、よみがえりです。いのちです。わたしを信じる者は、死んでも生きるのです」(ヨハネ11:25)と言われた主イエスは、私たちの罪のために十字架で死なれました。しかし、三日目によみがえられました。それは私たち人類の最後であり、最大の敵である死に打ち勝つためです。永遠のいのちとは、実にこの復活の主イエス・キリストのことです。主イエスを信じ受け入れる心に、永遠のいのちは与えられるのです。私たちはみないつか死に逝く存在です。しかし、主イエス・キリストをうちに持つならば、永遠の存在として私たちは新しくされるのです。

**Jesus said, "I am the resurrection and the life. He who believes in me will live, even though he dies."(John 11:25) and he died on the cross for our sins. However, he was resurrected on the third day, so that He will triumph over the death, our last and worst enemy. Eternal life means this resurrected Lord Jesus Christ. Eternal life is given to the heart that believes and accepts Jesus. We are all mortal beings. However, if we have Jesus Christ in us, we can be made new as eternal being.**

私たちが心の中で信じていることは、外からは見えません。他の人の目に、私たちが永遠のいのちを持っているかどうかはわかりません。しかし、主イエスを信じる確かな信仰があるならば、永遠のいのちは与えられているのです。私たちはそのことを疑わずに、信じるのが大切です。それによって、主イエスは聖霊を通して私たちのうちに生き、私たちを内側から強め、私たちの歩みをいのちに満ちたものとして下さいます。そして、私たちはその主の力を体験することができるのです。いかがでしょうか？あなたは永遠のいのちである主イエス・キリストをうちにいただいていますか？

**What we believe in our heart is invisible from outside. It is not clear for others if we have eternal life or not. However, if you have firm faith in Jesus, eternal life is given to you. It is important for us to believe it without doubting. By believing, Jesus lives within us through the Holy Spirit, He strengthens us from inside, and fills our walk full of life. That's how we can experience His power. How about you? Do you have Jesus Christ, the eternal life, within you?**

私は今日をもってこの教会の牧師としての役目を終えます。近い将来、またここに立ってメッセージを取り次ぐ機会がもしかしたらあるかも知れません。けれども、J C C Tの牧師として御言葉を語るのは今日が最後です。今日のメッセージの準備をしながら、いろんなことが頭の中をよぎりました。語りたいたいことが多すぎたのか、なかなかメッセージがまとまらず、いつもの何倍もの時間を費やしてしまいました。最終的に、このメッセージへと導かれたわけですが、私が今日みなさんにお伝えし、また確認したいことは、20節でヨハネが記していることです。すなわち、神の御子イエス・キリストこそ、まことの神であり、永遠のいのちであるということです。「この方以外にはだれによっても救いはありません」(使徒4：12)。

Today is the last day for me to be a pastor of this church. There may be a chance for me to stand here to give you a message in near future, but today is the last day to give you a message as the pastor of JCCT. As I was preparing today's message, so many thoughts came and went in my mind. I had so many things I wanted to say, it took way more time than usual to finish this message. Eventually this is the message I was led to. What I want to tell all of you is what John had said in verse 20, which is, Jesus Christ, God's Son is the true God and eternal life. "Salvation is found in no one else,...." (Acts 4:12)

テキストの16節に「死に至らない罪」について記されていますが、聖書は、罪はどの罪も私たちを死に至らせることを告げています。では、なぜここで「死に至らない罪」と出てくるのでしょうか？それはまことの神であるイエス・キリストが、私たちの罪を背負って十字架で死んで下さったからです。私たちはみな自分の罪ゆえに、必ず死に至る存在ですが、主イエスが私たちの代わりに神様のさばきを受けて下さったので、私たちにはさばきではなく、赦しが、死ではなく、いのちが備えられているのです。ここにまことの救いと希望があるのです。私は、ここにいるすべての人が主イエスを信じて永遠のいのちを得ること、そして、そのいのちによって生かされることを願って止みません。

Although verse 16 mentions 'sin that does not lead to death', the Bible tells us that every sin leads to death. Then, why is he talking about 'sin that does not lead to death'? It is because true God Jesus Christ carried our sins, and died on the cross for us. We are all mortal because of our own sins. However, since Jesus was judged by God for our sake, we are given forgiveness, not judgment, eternal life, not death. This is true salvation and hope. I truly wish that every one of you here today will believe in Jesus and receive eternal life, and being made alive in eternal life.

主イエスは、私たち一人ひとりのいのちを何よりも尊んで下さるお方です。ご自分のいのちを捨てるほどに、私たちのいのちを大切に下さるのです。私はこの方に出会うまで、自分のいのちの価値を知りませんでした。人のいのちがどれだけ尊いものかを知りませんでした。ですから、自分は生きるに値しない、愛される価値がない、自分が死んでも誰も悲しまないといった考えをしていたのです。心には何の希望もありませんでした。しかし、主イエスは違ったのです。十字架の上で両手を広げて「あなたを愛している」とその身をもって神の愛を示して下さいました。その神の愛を知って初めて私は自分の命に価値を見出せるようになりました。まず主イエスが愛して下さいましたからです。

Jesus treasures each one of our lives more than anything. He cherishes our life so much that He abandoned His own life. Until I met Him, I did not know the worth of my own life. I did not even understand how much worth other lives are, either. That's why I was thinking that I did not deserve to live, I did not deserve to be loved, and no one would be sad if I had died. I had no hope. However, Jesus opened His arms on the cross and showed His love with His own life. Ever since I had known God's love, I started to see my life as something of worth because Jesus first loved me.

主イエスは言われます。「29 二羽の雀は一アサリオンで売っているでしょう。しかし、そんな雀の一羽でも、あなたがたの父のお許しなしには地に落ちることはありません。30 また、あなたがたの頭の毛さえも、みな数えられています。31 だから恐れることはありません。あなたがたは、たくさんの雀よりもすぐれた者です」(マタイ10:29-31)。一羽の雀さえ、神様の許しなしに死ぬことはないと言っておっしゃいます。そうだとしたら、たくさんの雀よりもすぐれた私たちのいのちを神様はどんなに尊ばれていることでしょうか。神様は私たちの髪の毛の数までご存知なのです。

Jesus said, "Are not two sparrows sold for a penny? Yet not one of them will fall to the ground apart from the will of your Father. And even the very hairs of your head are all numbered. So don't be afraid; you are worth more than many sparrows."(Matthew 10:29-31) He said that even one sparrow will not die without permission from God. Then, how much more does He treasure us, humans, than many sparrows? God knows even how many hairs we have on our head.

主イエスの関心事は、私たちのいのちです。私たちを滅びに至らせず、永遠のいのちを与えること、それが主イエスの御心であり、主はご自分を信じる者にいのちを与えて下さいます。そして、いかなる世の力も私たちを束縛し、死に至らせることのないように主は私たちを悪い者から守って下さるのです。なぜヨハネは、手紙の最後の節(21節)で「偶像に警戒しなさい」と言っているのでしょうか？それは偶像を造ることが、私たちをしてまことの神である主イエスから離れてしまうことだからです。ヨハネは私たちがキリストによって永遠のいのちを得、そのいのちに留まり続けるために、偶像を警戒することを最後に告げているのです。

Jesus is interested in our life. His will is to spare us from destruction and to give us eternal life. He gives eternal life to those who believe in Him. He even protects us from enemies so that we will not be bounded by the power of this world and die. Why did John say at the end of the letter (verse 21) "keep yourselves from idols."? Because creating idols is for us to be apart from Jesus, who is true God. John warned us about idols so that we can gain eternal life through Christ, and stay in it.

16節を見て下さい。「だれでも兄弟が死に至らない罪を犯しているのを見たなら、神に求めなさい。そうすれば神はその人のために、死に至らない罪を犯している人々に、いのちをお与えになります」。私たちは罪を犯している人を見たら、どうしますか？その人をさばきますか？不正に対して、正しいさばきを求めるのは自然な応答だと思います。ですから、不正を正すことは大切です。けれども、神様はここで罪を犯している人を見たら、あなたがその人をさばきなさいとはおっしゃらないのです。「神に求めなさい」といわれるのです。つまり、その人が神に立ち返り、罪を悔い改めていのちを得ることができるよう、主の助けと導きを求めなさいと主はおっしゃるのです。

Look at verse 16; "If anyone sees his brother commit a sin that does not lead to death, he should pray and God will give him life." When we see someone who sin, what do we do? Do we judge him? It is natural response to seek fair judgment when things are unjust. It is important to correct injustice. However, God does not tell us to judge those who sin. He tells us to 'pray'. In short, God tells us to pray for guidance and help from Him so that the sinner can come back to God and repent, and have eternal life.

私たちは他の人にその人の罪を本当の意味で認めさせることはできません。しかし、聖霊にはそれがおできになるのです。私たちが兄弟姉妹のために心を注ぎ出して神様に求めるなら、神様は聖霊を通してその人に罪を自覚させ、真の悔い改めへと導き、いのちを与えて下さるのです。私たちが安易に人の罪を指摘すると混乱や衝突がおきますが、聖霊の働きかけは、人を罪から救うのです。信仰生涯は、自分ひとりで全うすることはできません。主にある兄弟姉妹の祈りとサポートがあってこそ、私たちは自分に与えられた信仰を最後まで持ち続けることができるのです。そのことを覚えて、いつも互いのために祈り、労されることを心から願います。

We cannot make others admit their sins in real sense. However, the Holy Spirit can. If we pour out our heart to pray for our brothers and sisters in Christ, He will lead them to realize their sin through the Holy Spirit, guide them to real repentance and give them life. If we easily point out someone else's sin, it usually results in confusion or chaos. However, when the Holy Spirit works in them, It will save them from sins. We cannot fulfill our spiritual life alone. We can keep up our faith that is given to us because of prayers and support from brothers and sisters in Christ. We need to remember that and pray and work for one another.

この地での5年間で振り返る時、自分のミニストリーに対して私が誇れるものは何一つありません。ただただ自分の未熟さや弱さだけが思い起こされます。しかし、すでに天に召された方々や他に引越して行かれた方々を含めて、JCCTの兄弟姉妹の祈りと愛のサポートのゆえに、私は今日まで主の前に働きを続けさせていただくことができました。

When I look back on past five years here in Tucson, I have nothing I can be proud of about my ministry. All I can remember is how immature and weak I have been. However, our brothers and sisters of JCCT, including those who are already in heaven and those who moved away, prayed and supported me with their love. That is why I could continue ministering for the Lord until today.

5年前、私は最低限の荷物を車に載せて、一人でロサンゼルスからドライブして来ました。主に遣わされてこの地に来ることを信じつつも、心には正直不安もありました。牧会の経験もまだありませんでしたし、一人暮らしの経験もありませんでした。それに加えて、私は英語が苦手なので、特に日系コミュニティーのないツーソンでの暮らしは、かなり困難なものと思えました。けれども、私を召し、ここに遣わして下さいした神様は真実な方です。神様はすべての面において、私を良くお取り扱い下さいました。主はJCCTの家族を通して、多くの恵みを備えて下さっていたのです。

Five years ago, I drove from Los Angeles to here alone, with minimum possessions. I did believe that the Lord had sent me here, but I was nervous. I had never been a pastor before, and I had never lived by myself. In addition, I knew it would be difficult to live here in Tucson because I was not really good at English. However, God who called and sent me here, is true God. He took care of me in everything. He had so many blessings ready for me through this JCCT family.

創世記に、兄のエサウから逃げたヤコブが、時を経て、多くの財産をもって兄に再会する記事が記されています。そのヤコブではありませんが、私はこの5年で本当に多くのものを得ました。引越しのトラックには、たくさんの荷物が積まれています。私たちが使用しているダンボール箱の多くはベイビーダイパーの箱です。そのことが示しているように、主はこの地で二人の息子を私たち夫婦に与えて下さいました。修養会と教団総会の旅の際、兄の大基は何度も言いました。「今日、ツーソンに帰るの？」と。彼らにとってツーソンは生まれ故郷なのです。

In Genesis, Jacob ran away from his brother Esau. After many years, Jacob encountered his brother with so many possessions. Like Jacob, I have gained so many possessions in past five years. Our moving truck is loaded with boxes. Most of the boxes we used were boxes of baby diapers. That clearly indicates that the Lord blessed us with two sons here in Tucson. Daiki said so many times while we were in California for Shuyoukai, "Are we going home to Tucson today?" For them, Tucson is their home town.

思い出話のようになって申し訳ありませんが、私にとってJ C C Tは、初めての牧会をしたところです。この地において新婚生活も送りました。また、みなさんの祈りと励ましに支えられ、牧師の按手礼も受けさせていただきました。アメリカ永住権もこの地で与えられました。何よりも、毎週みなさんとともに礼拝をささげ、ともに祈り、聖書を学び、伝道を行った経験は、私の生涯の宝です。

At JCCT, I worked as a pastor for the first time. We had our newly-wed days here in Tucson. With your prayers and support, I was ordained as a pastor here, too. I also received a green card here. More than anything, it is my lifetime treasure that I could worship, pray, minister, and study the Bible with you all.

どうかどうかいつまでも主イエスから目を離さないで下さい。主は昔も今もこれからも変わる事のないまことの神、永遠のいのちです。この方に信頼し、望みを置くならば、決して失望に終わることはありません。主イエスは私たちを必ず新天新地に迎え入れて下さいます。そこでみなさんとお会いできることを信じて、これからもみなさんのことを祈りに覚えさせていただきます。どうか私たち家族のためにも、私たちがこれからも心を尽くして主に仕えていくことができるようお祈りください。祈りは大きな力ですから。本当にこれまでの間、ありがとうございました。

Please, please keep your eyes on Jesus. He is never-changing, true God, and eternal life. If we trust and hope in Him, we will never be disappointed. Jesus surely will welcome us to new heaven and new earth. I trust that I can see you all there, and I will keep you in my prayers. Please pray for our family as well, so that we can serve our God with all our heart. Prayer is so powerful. Thank you very much for this past five years.

最後に今私の心に示されている御言葉をシェアして終わりにします。詩篇103篇1-5節、「1 わがたましいよ。主をほめたたえよ。私のうちにあるすべてのものよ。聖なる御名をほめたたえよ。2 わがたましいよ。主をほめたたえよ。主の良くしてくださったことを何一つ忘れるな。3 主は、あなたのすべての咎を赦し、あなたのすべての病をいやし、4 あなたのいのちを穴から贖い、あなたに、恵みとあわれみとの冠をかぶらせ、5 あなたの一生を良いもので満たされる。あなたの若さは、わしのように、新しくなる。」

Lastly, I would like to share the Bible verse God placed in my heart now; Psalm 103:1-5 "Praise the Lord, O my soul; all my inmost being, praise his holy name. Praise the Lord, O my soul, and forget not all his benefits- who forgives all your sins and heals all your diseases, who redeems your life from the pit and crowns you with love and compassion, who satisfies your desires with good things so that your youth is renewed like the eagle's."